

December, 2018

# Kossuth *Hírlap*

HUNGARIAN CANADIAN CLUB HÁZ



*Miért fontos, hogy Ön  
a Cambridge-i  
Kossuth Ház tagja  
legyen?*

**Részletek a 7. oldalon**

**Töltsük együtt az Ó Év utolsó napját**



**Részletek a 14. oldalon**

**Hurka-kolbász készítés**



**Részletek a 16. oldalon**



<https://www.facebook.com/kossuthclubofficial/>



<http://www.kossuthclub.ca/>

# Elnöki beszámoló

Szeretettel köszöntöm a 2018-as évvégi közgyűlésünkön a klubunk tagjait és a nem tagokat is!

Bethlen Gábor egyik idézetével szeretném kezdeni beszámolómat:

*„Nem mindig lehet megtenni, amit kell, de mindig meg kell tenni, amit lehet.”*

E gondolatnak a függvényében szeretnék rávilágítani az elmúlt év és az előző évek eseményeire.

Amint már hónapok óta a tagság figyelmébe ajánlottuk, a jelenlegi vezetőség 2 éves mandátuma lejár az év végével. Sajnos, mint 2 évvel ezelőtt is, nincsen jelentkező, aki átvénné a klub vezetését. Nem szeretném a vészharangot meghúzni, de ha nem lesz változtatás a tagság részéről, akkor mi is oda juthatunk, mint az oshawai Magyar ház. E ponton megragadom az alkalmat, hogy kihangsúlyozzam, hogy a vezetőség is és a segítők is, önkéntes alapon dolgozunk. Egy esemény megszervezése rengeteg időt vesz igénybe.

Amint már számtalanszor bebizonyosodott, ugyanazok az emberek dolgoznak minden alkalommal. Vissza térve a beszámoló előtt megosztott gondolathoz, mindig meg kell tenni, amit lehet!!!

Hát én személyesen úgy érzem, hogy a vezetőség erőn felől is mindent megtesz és szeretne tenni, hogy a ház tovább működjön. Ezért több segítőre van szükségünk, hogy a munka megoszlódjon. A problémákat már felsoroltuk számtalanszor, úgy-ahogy most már a megoldáson kell gondolkozni.

Nagyon szerencsés helyzetbe vagyunk, hogy van egy kifizetett épületünk, de ahhoz, hogy a ház működése ne csak tengődés legyen, rendszeresen kéne bérbe adni.

Ahhoz, hogy ez megtörténjen több segítőre van szükségünk.

A vezetőség a következő ajánlatot szeretné megosztani a tagsággal:

Első pontban március 30-ig a következő változások kell, hogy megtörténjenek amikor is egy rendkívüli gyűlés keretében határozunk a ház jövőjéről.

Ha megkapjuk a Trilliómtól a pénzt a renováláshoz, akkor a elkövetkező másfél év a renoválással fog eltelni. Utána egy managert kell alkalmazni, aki foglalkozik a ház bérbébe adásával és a kiadások függvényében lenne fizetve.

A másik lehetőség, hogy eladjuk a házat és veszünk a környékbeli városokban egy ingatlant, aminek van olyan lehetősége, hogy bérbébe lehet adni egy részét és így a ház költségei fedezve lennének. Továbbra is megtartani minden magyar ünnepet és eseményt.

A harmadik ajánlatunk, hogy szerezni egy másik közösséget, akiknek nincsen otthonuk és így a költségek megoszlanak.

De mielőtt tovább tervezgetünk a segítők számát kell megnövelni.

A jelenlegi vezetőség tovább működik, ha sikeresen összeállítunk egy programot, aminek keretében a jelentkező segítők egy évben egyszer elvállalnának egy esemény megszervezését. Úgy, ahogy volt a régebben a hónapos, most is előre tudja kb. mindenki, hogy melyik hónap az, amikor tudna segíteni.

Listát állítunk és oda be lehet írni, hogy melyik hónap megfelelő.

A gyűlésen megjelentek közül megkértünk a tagokat, hogy a segítők listáján levő pozíciókra jelentkezzenek. Hát, mint mindig jelentkező nincsen. Mindig van kifogás, hogy ki miért nem tud elfogadni pozíciót. Az idősebb generációból sokan még jelenleg is segítenek, de nem lehet állandóan rájuk támaszkodni. Sajnálatos, hogy a fiatalabb generáció, akiknek tényleg még érdeke lenne, hogy a ház tovább működjön, egy kevés kivétellel, nem hajlandó részt venni a ház fenntartásában. A jelenlegi vezetőség március 30-ig még vezeti a házat és akkor ismét lesz egy közgyűlés, ahol véglegesen elhatározódik a ház jövője. A Trillium Foundation-tól a válasz (január vége) döntő pont lesz a ház jövője érdekében.

Elszomorító, az érdektelenség.

Vezetőségünk mindent megtesz annak érdekében, hogy a Kossuth Ház megmaradjon. Meg szeretnék kérni mindenkit, aki a Kossuth Ház jövőjét a szíven viseli, hogy jelentkezzen a vezetőségénél megvalósítható ötlettel, segítőkész tervvel.

Köszönöm az elmúlt években nyújtott segítséget, biztatást! A negatív megjegyzésekkel szemben sokkal több a pozitív élményem.

Örömmel fogadom, hogy a régi tagok közül egypáran felkeresnek és visszajönnek a klubba eseményekre.

A vezetőség nevében Áldott, Békés Karácsonyi Ünnepeket Kívánok!

Bíró Ágnes

Elnök



### **Welcome members and non-members to our 2018 year-end members meeting!**

I would like to be with one of Gabor Bethlen's expressions:

“It is not always possible to do what must be done, but it is necessary to do what is possible”.

With this thought, I would like to reflect back on the last year and the events of the coming years.

Months ago, we brought to your attention that the current Board of Director's 2-year mandate is coming to an end. Unfortunately, we face the same situation as 2 years ago. No new candidacy's to take over the Hall's direction have been brought forth.

I would not like to sound the alarm bells, however if we do not see a change in member engagement, then we may also face the same fate at the Oshawa Hungarian club.

It is to this point that I'll emphasize again that the Board of Directors and helpers all work and contribute their time on a volunteer basis. The organization of a single event takes significant time to bring together.

Several occasions have confirmed that it is always the same individuals that come to help at events. I'll come back to my opening remarks, that we always have to contribute and do what is possible!

I personally feel that the Board of Directors beyond its current capacity, would like to do what is possible to ensure the Hall continues to operate. For this very reason, we need more help so that the work can be divided. We've identified the issues several times, now is the time to think about solutions.

We find ourselves in a very lucky and fortunate situation – that our building is fully paid for, and that the Hall should not only be maintained so it can just survive operationally, but should regularly be rented out. For this to happen, much more help is needed.

The Board of Directors would like to share the following proposal with the members:

1. The first point is that change is needed by March 30th, 2019 through an exceptional meeting where together we decide on the future of the Hall. If we receive funding from the Ontario Trillium Foundation to renovate the Hall, then we will need to oversee renovations on the hall over the next 1 year to 1 year and a half period. Afterwards, we would need to hire a manager that can be responsible for renting the hall for external events and would be paid on the basis of securing new rental contracts.
2. The second possibility is that the Hall is sold and we look for a smaller building in the area that provides the opportunity to more frequently rent its facilities for events such that it covers the ongoing operating costs of the Hall. Every Hungarian event and celebration would continue to be organized.
3. The third proposal is to find another community that does not have a proper building to call home that we could share our operational costs with.

But before we plan any further, we need to grow our number of helpers and volunteers.

The current Board of Directors will continue to operate if we can successfully coordinate help throughout the year where interested helpers and volunteers can help with taking on the planning of one event per year. Similar to the "honapos" or individual responsible for the month in the past, most of us know in advance what month works best with our schedules where we could help out more.

A list will be put together where individuals can indicate which month works best.

### **Meeting summary:**

Of those present at the meeting, the Board asked the members, who might be available for our regularly needed volunteer positions.

Of course, as always there is no interest. There is always a reason why someone cannot take on a volunteer position. The older generations actively help but we cannot reasonably rely on them all the time. Its unfortunate that younger generations, that may indeed still have interest in our Hall and its continued operations, with the exception of a few, most are not willing to contribute and participate in the upkeep of the Hall.

The current Board of Directors will continue in its role until the end of March 2019 at which time an exception meeting of the members will be held where we will decide the fate of the Hall's future.

We anticipate a response to our funding application from the Trillium Foundation towards the end of January, which will provide a decision point for the future of the Hall.

The lack of interest is truly saddening.

Our Board always does what it can to ensure the Kossuth Hall remains in place.

I would ask everyone that has the Kossuth Hall's future at heart to please indicate your interest, solutions and proposed plan to the Board.

Thank you for all the help in the last few years and the confidence! Despite all the negative remarks, the positive memories and experiences outweighed them.

I am truly happy that some of our older members often enquire and come back to the Hall for events.

In the name of the Board of Directors, best wishes for blessed and peaceful Christmas holidays!

Sincerely,

Ágnes Bíró

President

## **Miért fontos, hogy Ön a Cambridge-i Kossuth Ház tagja legyen?**



Az Cambridge-i Kossuth Ház nem haszonérdekű szervezet, és mint ilyen, az éves tagsági díj nagyon fontos bevételi forrás a ház fenntartási költségeinek fedezése szempontjából. A tagság által megválasztott vezetőség és segítők önkéntes alapon, mindennemű ellenszolgáltatás nélkül látják el feladataikat. A közel 110 tagot számláló tagság támogatása nélkül az Cambridge-i Kossuth Ház nem létezne.

Amennyiben Ön magyar származású, vagy egyszerűen csak szereti a magyarok társaságát,

arra biztatjuk, hogy lépjen be tagjaink közé és ezzel is támogassa szervezetünket! Tagsági viszonyával hozzájárul ahhoz, hogy tovább folytathassuk programjaink szervezését, hogy fenntarthassuk kultúránkat, anyanyelvünket, hagyományainkat, zenei és művészeti értékeinket, a magyaros konyhát, amiért cserében egy olyan családias, baráti környezetet biztosítunk Önnek, amelyben családjával együtt régi és új barátokkal találkozhat.

Nem szükséges, hogy Ön magyar származású legyen, vagy magyarul beszéljen ahhoz, hogy tag lehessen, mert nemzetiségi hovatartozástól függetlenül mindenkit nagy szeretettel fogadunk körünkben.

## **A tagsági viszonnal járó jogok és kedvezmények**

Mint az Cambridge-i Kossuth Ház tagja, Önnek joga van:

- részt venni a taggyűléseken,
- részt venni a vezetőségi tagok megválasztásában,
- vezetőségi tagnak jelentkezni (1 éves tagsági viszony után),
- szavazni a Kossuth Ház sorsát érintő kérdésekben,
- elmondani építő javaslatait, ötleteit, amelyek hozzájárulhatnak a Kossuth Ház további fejlődéséhez,
- naprakész információkat kapni a Kossuth Ház működésével kapcsolatosan,
- 5\$ kedvezményt kapni a Kossuth Ház által szervezett események belépőiből tagsági igazolvánnyal rendelkezni
- az aktuális események értesítőit email-en, vagy postán megkapni, valamint a soron következő rendezvényekről email-en emlékeztetőt kapni.

## **Éves tagsági díj**

A tagsági viszonyt évente meg kell újítani, ami január 1-jétől az adott év december 31-éig érvényes. A családi tagság díja 65\$ az egyéni/nyugdíjas tagság díja 55\$ évente.

## **Hogyan lehet Ön a Magyar Ház tagja?**

Töltse ki a tagsági kérvényt, írja alá, majd küldje be postán a megfelelő díjjal együtt a Kossuth Ház levélcímére, vagy adja be személyesen a vezetőség egyik tagjának.



Ha E-transfer-el fizet, a kérvényt e-mailben is beküldheti az [info@kossuthclub.ca](mailto:info@kossuthclub.ca) címre.

## **A befizetés módjai**

1. készpénz
2. csekk.
3. E-transfer

A csekket kérjük az *“Wellington Waterloo Hungarian Club”* névre kiállítani, az E-transfer átutalást a Kossuth Ház TD Bank számlájára ([info@kossuthclub.ca](mailto:info@kossuthclub.ca)).

Hitelkártyát és bankkártyát sajnos nem áll módunkban elfogadni, ezért szíves elnézésüket és megértésüket köszönjük!



## **Why is it important that you become a member of the Hall?**

The Cambridge Kossuth Hall (KH) is a not-for-profit organization. Therefore, the annual membership fees represents a significant part of our operational budget. The members of the Board of Directors, voted in by the membership, and all other helpers complete their tasks through voluntary work, foregoing financial gains. Without the support of our 110 members, the Hall simply would not exist. Having Hungarian roots or speaking the language is not a prerequisite of becoming a member.

We extend a warm welcome to all nationalities.

## **Rights and Benefits of Membership**

As a member of the KH you are entitled to:

- participate at our members meetings,
- exercise a vote to elect the members of the Board of Directors (BoD),
- submit your candidacy to become a member of BoD (after 1-year of membership status),

- vote in all matters concerning the fate of KH,
- contribute with constructive criticism and new ideas to the further development of the Hall,
- receive up-to-date information about the operations of the Hall,
- receive a discount on select events,
- receive a membership card,
- receive timely notices via e-mail or mail (post) about up-coming events, and receive reminders via e-mail or mail about immediate events (e-mail preferred).

## **Annual Membership Fees**

Membership is subject to renewal by January 1st of any given year and is valid until December 31 of the same year. Annual memberships for families are \$65 and for singles or seniors, are \$55.

## **How Does One Become a Member?**

The process is as simple as completing the application and sending it by mail or email to the Kossuth Hall, or submitting it to one of the Hall's BoD's representatives, together with payment.

## **Payment Methods**

1. cash,
2. cheque,
3. E-transfer

Please make cheques payable to the *"Hungarian Canadian Club of Waterloo Wellington"*. Unfortunately, we are not set up to accept payment via credit or debit card but can accept payment via e-transfer (info@kossuthclub.ca) to our account with TD Bank. We sincerely appreciate your understanding!

## Ontario Trillium Foundation

A közgyűlésen a résztvevőkkel megosztottuk a kérvényt és az árajánlatokat amit az Ontario-i Trillium Foundationhoz nyújtottunk be.

Ezt szeretnénk bemutatni, ami össze volt állítva kérvényünkben. A maximális összeget kértük, vagyis 150,000 dollárt, az összkiadás ellenébe, ami \$221,000 dollár az árajánlatok szerint.

Az alábbi táblázat részletesen összegezi a különböző munkákat amiről szól a projekt.

EN

At the members meeting the application submitted to the Ontario Trillium Foundation was shared, together with quotes received from local construction firms and contractors. We'd like to share the budget reflected in the application where the maximum amount of \$150,000 is requested against a total budget amount of \$221,000.

### Direct Personnel Costs

OTF Budget Request	Requested Amount	Notes
Construction/Renovation	\$150,000.00	Update flooring, carpeting and stairs of main hall, including bar and stage - Contractor costs: up to \$35,000 (quotes received); Abatement (asbestos removal) of hazardous materials, in upper hall, bar, and stairwell ceiling/attic including rodent excrement - Contractor costs: up to \$47,000 (quotes received); New insulation in upper hall/stairwell/ceiling - Cost of insulation: up to \$19,000 (quotes received); Updated and accessible men's and women's washrooms with the addition of a separate fully wheel-chair accessible washroom - Contractor costs: up to \$40,000 (quotes received); Installation of accessibility chair/chairlift to improve accessibility between floors and mezzanine - Contractor costs: up to \$20,000 (quote received); Installation of accessibility options at main and side entrances - Contractor costs: up to \$60,000 (quote received).
Equipment	\$0.00	
Property Purchase	\$0.00	
Developmental Costs	\$0.00	
<b>Total Project Costs</b>	<b>\$150,000.00</b>	



## **Mikulás ünnepség és karácsonyi vásár**

december 8-án, du. 3:00-tól a Kossuth Házban,  
a Guelph-i és a Kitcheneri magyar iskolások  
valamint a Kossuth táncosok közreműködésével.

Lesz még: szaloncukor, bejgli, palacsinta,  
sütemények, forraltbör, mézeskalács

*A Mikulás és a szervezők mindenkit sok szeretettel várnak!*

\*\*\*

## **St. Nick celebration and Christmas market**

the afternoon of December 8th starting at 3:00 p.m. at the Kossuth Hall  
with performances from the Guelph and Kitchener schools,  
as well as the Kossuth dance group.

There will also be traditional Hungarian Christmas candies,  
baked goods such as walnut and poppy seed rolls,  
gingerbread cookies, pastries, and Mulled wine.

*St. Nick and the organizers are looking forward to seeing you there!*

# Katolikus szentmise



**December 23-án délután 3 órakor  
a St. Joseph (új helyen) templomban Guelphen  
a Torontói Forrai atya vezetésével**

## Istentisztelet és az iskolások karácsonyi műsora



**December 16-án, délután 3 órakor a  
kitcheneri St. Andrews presbiteriánus  
templomban Dr. Szatmári Ferenc  
lelkipásztor tart istentiszteletet, amit  
az iskolások karácsonyi műsora követ,  
és utána érkezik a Mikulás.**

**Mindenkit szeretettel várunk.**



**Szeretettel várjuk vendégeinket,  
hogy velünk ünnepeljék a 2019-es Új Év kezdetét!**

**Töltsük együtt az Ó Év utolsó napját egy vidám, hangulatos, táncos estével.**

Zene: Hungária zenekar

Menü: Orosházi ragu leves, Töltött káposzta,  
Narancssal töltött rántott karaj sárgarépa kockás rizzsel,  
Vagdalt borjú uborkás tejfölös mártásban vajás burgonyával, kávé, tea,  
sütemény , 2 üveg pezsgő asztalonként,  
Éjfél után: Lencse leves gazdagon

Jegyek elővételben december 15-ig \$80,  
ülőhelyet igénylő gyermeknek 12 éves korig \$40.  
December 15. után a jegy ára \$100.

**Asztalfoglalás: Email: [info@kossuthclub.ca](mailto:info@kossuthclub.ca), Telefon: 519-821-4884,  
Facebook: [kossuthclubofficial](#) oldalon üzenetben.**



**We sincerely welcome guests  
to join us in ringing in the beginning of 2019!**

**Let's enjoy the last day of the year together with an evening filled with cheer, fun and dance.**

Music brought to you by the Hungaria

Menu: Oroshazi ragu soup, cabbage rolls, fried pork stuffed with oranges and accompanied by carrots and rice. Veal steak in a cucumber sour cream sauce with buttered potatoes, coffee, tea, pastries and two bottles of champagne per table.

After midnight: hearty lentil soup

Tickets can be purchased before December 15th for \$80, seats for children under 12 years old are \$40.

After December 15th, tickets are \$100.

**Reserve your table via email: [info@kossuthclub.ca](mailto:info@kossuthclub.ca),  
Telephone: 519-821-4884,  
Facebook: [kossuthclubofficial's facebook page](#) via message.**

# *Farsangi bál és Három Királyok Koncert*



Sok szeretettel várunk mindenkit  
**2019.február 23-án** a Guelph-i és a  
Kitcheneri Magyar iskolák **Farsangi  
báljára** és egyben a Három Királyok  
Koncertjére , Vadkeri Imre, Derzsi György  
és Kovács Koppány előadásában.

## **Belépő:**

felnőtteknek \$20,  
gyermekeknek \$10,  
tagoknak \$15 - \$5

**Érdekes jelmezek, jó hangulat, izletes  
vacsora.**

# *Hurka-kolbász készítés*



**január 18-19**

*Ára: \$13/kg*

**rendelések leadása január 12-ig**

telefonon: 519-658-9761

e-mailben: [info@kossuthclub.ca](mailto:info@kossuthclub.ca)

facebookon: <https://www.facebook.com>





# Special sale

## Butterfly Europa25 - \$890

- Official Table of the 2014-2016 Butterfly North America Tour.
- Two 5" wheels easily mount onto each table half for transporting.
- Requires only six inches for storage, the most compact in our line.
- Open the box, pull out the legs, put on the net and you're ready to play.
- Approved by the International Table Tennis Federation (ITTF)

Surface color: Blue

Top Thickness: 1" Wood

Rail/Rim: 2" x 3/4" Steel

Legs: 2" Square Steel

Wheels: 5" Wheels

Weight: 270lbs

Net: National League

ITTF Approved: Yes

Playback Position: No

Adjustable Feet: No

Accessory Holder/Hassle Free Net: No

Folded dimensions: 60" x 55" x 6"



## Double Fish table - \$345



- PERFECT FOR FAMILIES – Offers premium play for all ages. Go head-to-head or fold up for individual practice. A great centerpiece for Club, game room, den, or gym.
- EASY ASSEMBLY –Start playing in minutes with simple Assembly.
- Size of the table top: 2740\*1525mm.
- Height of the table: 760mm.
- Thickness of table board: 15mm.

## Butterfly barrier - \$14



Contact: [drprofessionaltta@gmail.com](mailto:drprofessionaltta@gmail.com)

# SzabolcsPall

SALES REPRESENTATIVE



Hűséges gyakorlat es tanácsadás Magyarul és Angolul, a Cambridge, Kitchener-Waterloo, és Guelph környékén, 2008 óta.

INGYENES ÉRTÉKFELMÉRÉS

INGATLAN BEFEKTETÉS

READY2MOVE.CA



1400 Bishop St.  
Cambridge, ON N1R 6W8

O: 519.740.3690

F: 519.740.7230

Direkt: 226.505.0090

Email: szabolcspall@gmail.com

## QUALITY BAKERY & DELI

QUALITY IS OUR SPECIALTY!

### **FEKETE MIHÁLY - URBÁN VALÉRIA**

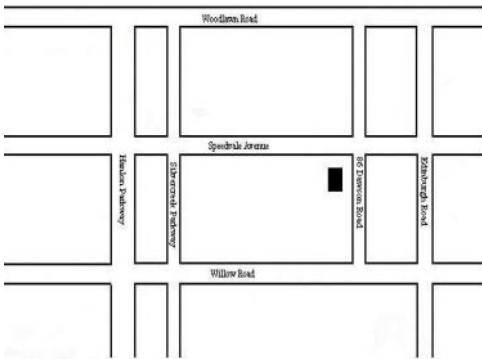
FINOM TORTÁK, SÜTEMÉNYEK, RÉTES, DIÓS-, MÁKOS KALÁCS VALAMINT FRISS  
KENYÉR, ZSEMLE, KIFLI KAPHATÓ.

VÁLASZTÉKOS MAGYAROS HENTESÁRÚ ÉS SAJTFÉLÉK.

### **ÚJ TERMÉKCSALÁD MAGYARORSZÁGRÓL**

**UPDATE SZÉNHIDRÁTCSÖKKENTETT ÉS CUKORMENTES TERMÉKEK ELÉRHE-  
TŐEK NÁLUNK!**

Cím:



**86 DAW-  
ROAD,  
GUELPH,  
TELE-**



**SON**

**FON:**

---

## S Z I L V I A   A P R Ó

T r a v e l   C o n s u l t a n t

I n t e r n a t i o n a l   T r a v e l

T e l :   5 1 9 . 8 2 3 . 9 4 9 8

C e l l :   5 1 9 . 7 6 6 . 2 5 0 9

E - m a i l :   s z i l v i a t r a v e l @ r o g e r s . c o m

REPÜLŐJEGYEK, TENGERPARTI ÜDÜLÉSEK, HAJÓUTAK,  
AUTÓBÉRLÉS, BIZTOSÍTÁS

Felvilágosításért és helyfoglalásért hívjon bizalommal!



# ***Kossuth Ház bérlése*** ***Kossuth Club for Rent***

*Termeinket, kertünket kínáljuk Önöknek!*

- **CSALÁDI ÉS ÜZLETI ESEMÉNYEK**
- *privát fogadásoktól a 200 fős rendezvényekig*
- *esküvők, családi ünnepek, bálók, fogadások, konferenciák, találkozók, céges rendezvények kiváló helyszíne a Kossuth Ház.*

*Kérésére személyre szabott ajánlatot küldünk!*

•



979 Kossuth Rd, Cambridge, ON N3H 4S7,

[www.kossuthclub.ca](http://www.kossuthclub.ca)

Tel: 519.658.9761

Email: [info@kossuthclub.ca](mailto:info@kossuthclub.ca)

[facebook.com/kossuthclubofficial](https://facebook.com/kossuthclubofficial)